

**ACERCAMIENTO DE LA CIENCIA, LA POESIA
Y LOS MANEJOS DE LA TECNOLOGIA EN LA OBRA:
«TOLO NEI. MEDITACIONES EN EL BOSQUE DE LA
HOJA SECA» DE GUSTAVO ADOLFO BECERRA**

У статті досліджується специфіка останньої книги віршів, опублікованих у Сантьяго, Чилі, чилійського поета Густаво Адольфо Бесерра, «Tolo nei. Роздуми про ліс сухого листя», 2012 рік. Книга є складним організмом, що містить експерименти з різними голосами, мовою, поезією, віртуальними технологіями і наукою, які складають єдине ціле. Наука і поезія доповнюють одна одну як у сучасному світі, так і в літературі, вони мають одну важливу спільну рису: пошук істини. У статті подана серія наукових узагальнень про вплив на поетичну уяву сучасних технологій, про зміну форми поезії, нове мислення, наукову мову в художньому тексті, гіпертекст.

Ключові слова: поезія, наука, гіпертекст, наукові та поетичні синтези.

В статье исследуется специфика последней книги стихов, опубликованных в Сантьяго, Чили, чилийского поэта Густаво Адольфо Бесерра «Размышления о лесе сухих листьев», 2012 год. Книга является сложным организмом, который содержит в себе эксперименты с разными голосами, языками, виртуальными технологиями и наукой, составляющими единое целое. В статье представлена серия научных обобщений о влиянии на поэтическое воображение современных технологий, о смене формы поэзии, новом мышлении, научном языке в художественном тексте, гипертексте.

Ключевые слова: поэзия, наука, гипертекст, научные и поэтические синтезы.

This work is an approach to the latest poetry book «Tolo Nei. Meditations on the Forest of Dry Leaves», 2012 published by the Chilean poet Gustavo Adolfo Becerra in Santiago, Chile. The book is a complex body that experiments with different voices, languages, poetry, virtual technology and sciences, which is all connected. Science and poetry complements each other in the modern world and literature, they have one important thing in common: they both are representation and look for the truth. The new structure of the book, presented by the author, is explained as well as the place and meaning of the World Wide Web for the literary and artistic purposes. The work is a series of generalizations about the scientific and poetic imaginations, the use of fractals, hypertext, changing form of poetry in the scientific age, the new languages, the new thinking.

Key words: poetry, science, hypertext, scientific and poetic.

William Carlos Williams definió una vez el poema como «una máquina hecha de palabras». Lo transformó simplemente en una función pura, con sus partes bien aceitadas y sus componentes bien ajustados. Quiso decir que en un poema todo debe estar en perfecto orden, es decir, las piezas del lenguaje en su correcto lugar. Así es como el poeta Gustavo Adolfo Becerra aborda en **TOLO NEI. MEDITACIONES EN EL BOSQUE DE LA HOJA SECA (Impresión de Cuatro Puntos y Diseño de Carola Esquivel R., 2012), Poemas dedicados a sus padres Natividad y Adolfo**, un proyecto complejo que nace también de un mundo complejo y caótico, logrando un texto poderoso, un denso atlas de este difícil mundo en que vivimos. Este proyecto resulta ser un organismo (un hipertexto) de muchos cuerpos que cubren un amplio campo poético. «Sin Poesía» – dice Gustavo en uno de sus poemas – «el Mundo se morirá de frío». Y estos cuerpos o piezas componentes son ideas, conocimientos, ciencias, lenguajes y voces líricas que se conectan, se desconectan y se vuelven a conectar. El mismo Becerra afirma en su texto que entiende el discurso como texto (p. 84).

A primera vista el eco-humanismo y el ciber-humanismo, la ciencia, la tecnología y la poesía aparecen opuestos; y de hecho representan modos diferentes de evidenciar el mundo, nuestras vidas pasadas y presentes, nuestros avances y nuestros errores. Pero, en conjunto, estos cuerpos que trabaja el poeta son perspectivas o intentos holísticos para analizarnos (como lectores) en una pantalla o espectro inmenso que va de lo natural y material hasta lo artificial y virtual, y todo lo que se incluye entre ambas categorías.

El más grande de todos los hipertextos es la Internet. La W.W.W. (World Wide Web), quizá la que Gustavo nombra en uno de sus poemas, diciendo: «*¡Ninguna Libertad tiene ese Cóndor tan cóndor! La red extendida cubre la Totalidad. Ni Dios queda fuera de esa Totalidad avasalladora*» (p. 18).

Leer **TOLO NEI** es como andar en una alfombra mágica, una experiencia inusual. Es una manera rara de viajar, donde las horas, las

fechas, los siglos y las geografías se caen, «colapsan» al mismo tiempo que el lector – a lo mejor ilusoriamente cree tener control de lo que lee y analiza lo que le interesa. Cada parte de la obra se enlaza con la otra, no hay una sola voz poética, no hay individualismo en la obra, sino muchas voces. Esta técnica que podríamos denominar hipertextual, aplicada por el poeta, crea una corriente de versos, de ideas, de escenas y de cortes con el objeto de hacer enlaces asociativos. Está compuesta de espacios poéticos heterogéneos, de tensión entre ellos y el debate en la hibridez de diferentes materias.

Para mí, el logro revolucionario, extraordinario de Gustavo A. Becerra es crear poemas como si fueran bases de datos, usando materiales raramente vistos en poesía, lado a lado, hombro a hombro, poesía y lenguaje científico, los temas se suceden – pareciera – hasta el infinito. Intentando hacer una lista de los temas abordados, alcanzo a nombrar los que más resaltan en la lectura de su obra, a saber, las nuevas tecnologías, el mundo virtual, la construcción del ciborge, la alianza entre el ser humano y la máquina, las construcciones artificiales, la naturaleza del transgénero, los daños ambientales, las nuevas y otras espiritualidades, las formas de resistencia, los indígenas, la climatología, la teoría del caos, la ecología del mar, el mundo fractal, el tiempo, el amor, la Historia, Chile, la Araucanía, los tiempos memoriosos personales, la memoria, literatos renombrados, la Luz, la Fe personal, etc. Usando una forma muy contemporánea que es la secuencia poética, Gustavo logra una «conectividad fragmentada» en una serie de poemas o combinación de líneas poéticas y prosa donde, como he dicho y repito, los temas se enlazan, se liberan y se vuelven a enlazar.

Es por esto que **TOLO NEI** no es un libro convencional ni en su presentación. Becerra se desentiende de las convenciones y usa procedimientos singulares de producción y puntuación. Para leerlo hay muchas maneras, pero estas maneras no son ajenas unas a las otras, sino que cuidadosamente cosidas, ofreciéndonos significados múltiples. Este trabajo nos recuerda el poema «Un poeta del siglo XIII» escrito por el

escritor argentino Jorge Luis Borges, quien lo escribió tal vez pensando en el poeta italiano Guittone D'Arezzo, quien habría inventado el soneto y que paralelo a esta invención de libro de Becerra, describe en el poema cómo inventa la forma del soneto en palabras lo que nos sugiere a su vez las complejas teorías de la ciencia. Todo cuerpo vivo se gobierna por reglas, tiene una estructura, sus partes están conectadas con un Todo, así como la piel es a la carne. La ciencia es una especie de poesía. La poesía es una especie de ciencia. Los dos buscan precisión. La ciencia es una herramienta que debe ser o trata de ser más precisa que la poesía. Todo depende. Si se saca un número de una ecuación, la ecuación no va a funcionar y el matemático tendrá que empezar de nuevo. Al contrario, si sacamos una palabra de un poema, el poema podría funcionar, pero puede ser que cambie su significado, aquel que se le quería dar originalmente. Quería una cosa, pero resulta ser otra.

¿Cómo debemos reaccionar ante la cantidad prolífica de caminos que el hipertexto de Becerra nos entrega? ¿Qué hacemos con esta explosión de data que en este caso tiene la voz humana del poeta?

La computadora, la página web, es otra manera de ver. Frente a ella nos preguntamos quiénes somos y la respuesta es incierta. Buscamos la Verdad. Tanto los científicos como los poetas trabajan en esta búsqueda con sus propios lenguajes. No hay que olvidar que la Ciencia ha enriquecido el vocabulario de los lenguajes con nuevos términos y denotaciones. La ciencia ha llegado hoy a todas partes a través de la tecnología. El gran estudioso Carl Sagan ha dicho que la ciencia es un tópico de interés general – se habla de los progresos de la ciencia en la casa, en las escuelas, en la prensa, etc. – y es porque el hombre está aprendiendo a ver cómo es el mundo realmente. Por su parte, Lewis Thomas dice que se necesita una ciencia mejor, no por su tecnología, ni por su confortabilidad para alargar la nuestra, sino por el conocimiento que adquiriríamos de ella para vivir. Desde este punto de vista la ciencia y la poesía deberían complementarse, unirse, polinizarse. La tarea para el científico es seguir experimentando, lo mismo que la tarea del escritor es seguir escribiendo. Uno podría pensar

que Homero dijo todo lo que se necesita sobre la épica o que Pablo Neruda u otros grandes escritores como Milton, Dante, Melville, Borges, etc. por nombrar algunos al azar, dijeron todo sobre sus épocas. Los poetas hoy pueden hacer más «olas» que los anillos que capta el telescopio Hubble y que trata de descifrar. Y es esto lo que hace Gustavo Adolfo Becerra, crea una poética del hipertexto. No producir mundos aislados, sino «intercomunicados».

Es necesario advocar por una intercomunicación como se ve en **TOLO NEI**, la búsqueda de un lenguaje común, de una sensibilidad común. También se necesita ser más humildes y compartir un silencio común. La nueva sintaxis no es una expresión monolítica. Poesía – dijo alguien – no es lo que uno dice, es cómo lo dice. Cómo crear una resonancia especial o una coparticipación de ciencia y poesía. Aunque ciencia y poesía aparecen en conflicto, tienen algo muy importante en común, ambas son representaciones. A causa de que los poetas presentan no una realidad sino una representación de ésta, alcanzan universalidad y catarsis, alcanzan la purificación de las experiencias. Y los científicos presentan no una realidad, sino una representación para alcanzar universalidad y explicación, la racionalización de esa experiencia. La conjunción de ambas produce la Esperanza, de esta manera el poeta extiende su arte, va más allá. Gustavo dice en *Los territorios del poema y la Lluvia*: «Otra vez escucho campanadas. En el poema que escribo, en la Lluvia que cae, en el Río» (p. 269).

Los campos del conocimiento son muchos y es difícil definirlos, pero pareciera que entre más se adentra el ser humano en ellos, lo más que descubre lo relacionadas que están todas las cosas. «*Derramada sobre la Mesa algunas de sus Vocales y el sentido vital de las cosas que nunca nos pertenecieron. La Poesía está en el Aire y se puede tocar con la Mano*» de su poema *Cordón de Volcanes y sus Imágenes Respectivas* (p. 93).

Cualquier esfuerzo de investigar el universo, ya sea a través de la ciencia o la literatura, involucra hacer un corte en ese todo que es el universo, interrumpiendo así la integridad e ignorando la interconexión

de sus componentes. No importa a lo mejor con qué lente miramos esto, la vida y la muerte se siguen hasta el infinito. Las cosas suceden en ciclos, pero se desfazan, se formalizan, se desintegran, se repiten, varían, vuelven a repetirse... no son estatismo. Son una constante. Cuando se dice «cómo», «por qué» y «cuándo» se hace ciencia y poesía al mismo tiempo y lo más que sus léxicos se entrecruzan lo más que se enriquece el pensamiento.

Estas referencias indican que en **TOLO NEI** hace un reclamo explícito e importante que es combatir la fractura del lenguaje y la pérdida de la libertad que se puede producir con esta energía. Las fisuras que se han producido en el lenguaje en el último siglo son múltiples y hay muchas más averías que nos podemos imaginar. Gustavo denota el efecto corrosivo y busca un lenguaje constructivo en el espacio literario, siempre amenazado por una humanidad zozobranante. Este es uno de los más importantes objetivos de su poesía en general. Detectar los cambios, considerar la palabra como el elemento Reparador, único, que nos une y que no debemos perder de vista. En el primer poema de su libro ya nos dice:

Pon tu Oído en la Palabra / y siente el movimiento/
De sus Impulsos. Abajo la fatalidad
Propia de la desazón / que corroe el Mapamundi
de la Esperanza... (p. 18)

Finalmente diremos que todos los sistemas de comunicación son lo mismo y que sin precisión, todo se despedaza. Lo bueno es que lo que se despedaza se puede volver a juntar y formar una nueva Totalidad. Así podemos decir que hay más de una manera de describir aún las cosas más directas y complicadas. Gustavo A. Becerra nos lo comprueba. Sus obras merecen un estudio extenso o muchos estudios, porque son un laboratorio, pero en especial **TOLO NEI. MEDITACIONES EN EL BOSQUE DE LA HOJA SECA**, un proyecto poético que al final nos enfrenta a una poderosa afirmación de

incertidumbre para el ser humano: lo más que descubrimos sobre el mundo, lo menos que sabemos. Becerra marca un hito en la poesía chilena actual experimental.

BIBLIOGRAFÍA

Becerra, Gustavo Adolfo. *El Libro de las Dispersiones*. Editorial 4 Puntos, Santiago de Chile, 2006.

Preston, David. Personal notes on Science and Poetry, Unpublished, 2012.

«The Science Issue», *Poetry Northwest* (Volume VII, 1, Spring&Summer 2012, Everett, Washington State).